

## FOLLOW-UP TO THE SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

### *Treasury Board of Canada Secretariat*

*Appearance date: May 30, 2016*

#### **Required follow-up:**

The President of the Treasury Board undertook to provide the distribution of bilingual positions in the core public administration by province and territory.

#### **Response:**

More than half of the positions in the core public administration (56.5 per cent) are unilingual (i.e. English essential, French essential and reversible positions<sup>1</sup>). Unilingual Canadians can be hired and have a career in the federal public service.

Certain positions must be designated bilingual in federal institutions so that Canadians can receive services and communications in the official language of their choice. 43.3 per cent of positions in the core public administration are designated bilingual.<sup>2</sup>

As indicated in the table below, the distribution of bilingual positions and of bilingual employees in the core public administration shows that there are more bilingual federal public servants than bilingual positions in the federal public service in each province and territory. For instance, in British Columbia, 3.2 per cent of positions are designated bilingual, when 5.8 per cent of federal public servants in this province are bilingual.

---

<sup>1</sup> "A reversible" or "either/or" position is a position in which all the duties can be performed in English or French, depending on the employee's preference.

<sup>2</sup> The records of four hundred twenty seven employees are incomplete, representing 0.2 per cent of all positions.

## Bilingual positions and pool of bilingual employees in the core public administration by province, territory or region

Province, territory or region	Bilingual employees pool		Bilingual positions		Total of employees
British Columbia	928	5.8%	511	3.2%	<b>15,918</b>
Alberta	662	7.2%	368	4.0%	<b>9,193</b>
Saskatchewan	265	5.8%	142	3.1%	<b>4,559</b>
Manitoba	744	11.5%	531	8.2%	<b>6,487</b>
Ontario (excluding NCR)	3,207	13.7%	2,523	10.8%	<b>23,368</b>
National Capital Region (NCR)	56,648	70.2%	54,596	67.7%	<b>80,644</b>
Quebec (excluding NCR)	13,758	67.9%	13,604	67.1%	<b>20,275</b>
New Brunswick	3,597	53.9%	3,559	53.4%	<b>6,670</b>
Prince Edward Island	552	35.7%	451	29.2%	<b>1,545</b>
Nova Scotia	1,275	15.8%	900	11.1%	<b>8,088</b>
Newfoundland and Labrador	186	6.7%	92	3.3%	<b>2,763</b>
Yukon	31	10.4%	19	6.4%	<b>299</b>
Northwest Territories	37	9.7%	11	2.9%	<b>381</b>
Nunavut	36	15.9%	15	6.6%	<b>226</b>
Outside Canada	1,128	77.8%	1,426	98.3%	<b>1,450</b>
<b>Total</b>	<b>83,054</b>	<b>45.7%</b>	<b>78,748</b>	<b>43.3%</b>	<b>181,866</b>

**Source:** Positions and Classification Information System, March 31, 2015.

# SUIVI AUPRÈS DU COMITÉ SÉNATORIAL SUR LES LANGUES OFFICIELLES

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada*

*Date de la comparution : le 30 mai 2016*

## **Suivi demandé :**

Le président du Conseil du Trésor s'est engagé à fournir la répartition des postes bilingues au sein de l'administration publique centrale, par province et territoire.

## **Réponse :**

Plus de la moitié des postes dans l'administration publique centrale (56,5 pour cent) sont unilingues (c'est-à-dire anglais essentiel, français essentiel et réversibles<sup>3</sup>). Les Canadiens unilingues peuvent être embauchés et faire carrière dans la fonction publique fédérale.

Certains postes doivent être désignés bilingues au sein des institutions fédérales pour que les Canadiens et les Canadiennes puissent recevoir des services et des communications dans la langue officielle de leur choix. 43,3 pour cent des postes au sein de l'administration publique centrale sont désignés bilingues.<sup>4</sup>

Comme l'indique le tableau ci-dessous, la répartition des postes bilingues et du bassin d'employés bilingues au sein de l'administration publique centrale nous démontre qu'il y a plus de fonctionnaires bilingues que de postes bilingues dans la fonction publique fédérale dans chacune des provinces et territoires. Par exemple, en Colombie-Britannique, 3,2 pour cent des postes sont désignés bilingues, alors que 5,8 pour cent des fonctionnaires fédéraux dans cette province sont bilingues.

---

<sup>3</sup> Par « postes réversibles », on entend les postes dont toutes les fonctions peuvent être exercées en anglais ou en français, au choix de l'employé.

<sup>4</sup> Quatre cent vingt-sept dossiers d'employés sont incomplets, représentant 0,2 pour cent de la totalité des postes.

## Postes bilingues et bassin d'employés bilingues au sein de l'administration publique centrale, par province, territoire et région

Province, territoire ou région	Bassin d'employés bilingues		Postes bilingues		Total d'employés
Colombie-Britannique	928	5,8%	511	3,2%	<b>15 918</b>
Alberta	662	7,2%	368	4,0%	<b>9 193</b>
Saskatchewan	265	5,8%	142	3,1%	<b>4 559</b>
Manitoba	744	11,5%	531	8,2%	<b>6 487</b>
Ontario (excluant la RCN)	3 207	13,7%	2 523	10,8%	<b>23 368</b>
Région de la capitale nationale (RCN)	56 648	70,2%	54 596	67,7%	<b>80 644</b>
Québec (excluant la RCN)	13 758	67,9%	13 604	67,1%	<b>20 275</b>
Nouveau-Brunswick	3 597	53,9%	3 559	53,4%	<b>6 670</b>
Île-du-Prince-Édouard	552	35,7%	451	29,2%	<b>1 545</b>
Nouvelle-Écosse	1 275	15,8%	900	11,1%	<b>8 088</b>
Terre-Neuve-et-Labrador	186	6,7%	92	3,3%	<b>2 763</b>
Yukon	31	10,4%	19	6,4%	<b>299</b>
Territoires du Nord-Ouest	37	9,7%	11	2,9%	<b>381</b>
Nunavut	36	15,9%	15	6,6%	<b>226</b>
Extérieur du Canada	1 128	77,8%	1 426	98,3%	<b>1 450</b>
<b>Total</b>	<b>83 054</b>	<b>45,7%</b>	<b>78 748</b>	<b>43,3%</b>	<b>181 866</b>

Source : Système d'information des postes et de la classification, 31 mars 2015.

## FOLLOW-UP TO THE STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

*Canadian Heritage*

*Appearance date: May, 30<sup>th</sup> 2016*

### **Required follow-up:**

Sénateur Maltais : Au fil de témoignages que nous avons entendus lors des réunions de notre comité, bon nombre de francophones et d'anglophones du Canada se sont plaint que les fonds octroyés par le gouvernement fédéral dans différentes provinces n'étaient pas nécessairement investis dans la Francophonie.

**À titre de président du Conseil du trésor, comment pouvez-vous vous assurer que les sommes d'argent que vous distribuez ne serviront pas à la construction de routes ou de ponts, mais bien aux communautés francophones ou anglophones en situation minoritaire? Y a-t-il moyen d'obtenir une reddition de comptes en tant que tel?**

La présidente : **Surtout dans le domaine de l'éducation, sur le plan des transferts de fonds pour l'éducation.**

Scott Brison : Je ne pourrais pas vous répondre maintenant. Au sein du gouvernement du Canada, c'est la responsabilité du ministère des Finances, de chaque ministère et agence. Il y a aussi ce dossier avec Patrimoine canadien, mais je n'ai pas de réponse sur la Francophonie et les questions d'éducation. Cependant, on peut vous fournir une réponse ultérieurement.

### **Response:**

- **Accountability in intergovernmental agreements for education**

For more than 40 years, the Government of Canada has offered financial support to the provinces and territories to help them provide second-language instruction programs and fulfill their obligations with respect to minority-language education.

Every five years, the Government of Canada renew and sign the Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction with the Council of Ministers of Education, Canada.

Following the signing of the Protocol, bilateral agreements are concluded with all provincial and territorial governments. These agreements total more than \$235 million annually (\$148.7 million for education in minority-language education and \$86.8 million for second-language instruction). Bilateral agreements include action plans

that define how federal funding will be used in support of both minority language education and second-language instruction in the province and/or territory.

As part of the Protocol and the agreements, provincial and territorial governments agree to produce two types of reports:

- Annual reports containing a financial statement of actual expenditures and contributions related to its action plan and a brief update on the status of their action plan initiatives, including an update on significant revisions to the planned schedule and budget.
- Periodic reports (after second and fifth year of the Protocol) presenting the progress made in each area of intervention funded based on the indicators and targets identified in its action plan.

Departmental officials also hold annual bilateral talks with their provincial and territorial counterparts to discuss the implementation of the initiatives.

As specified in all bilateral agreements, payments are conditional upon receipt and acceptance of the annual and periodic reports.

These mechanisms allow the Government of Canada to ensure the funding provided is actually allocated for minority language education and second-language instruction, as per the agreements.

Departmental officials thoroughly review each report and ensure Canadian Heritage is satisfied with its contents before issuing payments. If there are any questions as to the content of the reports, officials communicate with their provincial and territorial counterparts to seek clarification.

## SUIVI AU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

### *Patrimoine canadien*

*Date de la comparution : le 30 mai 2016*

#### **Suivi demandé :**

Sénateur Maltais : Au fil de témoignages que nous avons entendus lors des réunions de notre comité, bon nombre de francophones et d'anglophones du Canada se sont plaint que les fonds octroyés par le gouvernement fédéral dans différentes provinces n'étaient pas nécessairement investis dans la Francophonie.

**À titre de président du Conseil du trésor, comment pouvez-vous vous assurer que les sommes d'argent que vous distribuez ne serviront pas à la construction de routes ou de ponts, mais bien aux communautés francophones ou anglophones en situation minoritaire? Y a-t-il moyen d'obtenir une reddition de comptes en tant que tel?**

La présidente : **Surtout dans le domaine de l'éducation, sur le plan des transferts de fonds pour l'éducation.**

Scott Brison : Je ne pourrais pas vous répondre maintenant. Au sein du gouvernement du Canada, c'est la responsabilité du ministère des Finances, de chaque ministère et agence. Il y a aussi ce dossier avec Patrimoine canadien, mais je n'ai pas de réponse sur la Francophonie et les questions d'éducation. Cependant, on peut vous fournir une réponse ultérieurement.

#### **Réponse:**

- **Reddition de compte dans les ententes intergouvernementales en matière d'éducation**

Le gouvernement du Canada offre depuis plus d'une quarantaine d'années une aide financière aux provinces et aux territoires afin de les aider à offrir des programmes d'enseignement de la langue seconde et à remplir leurs obligations en matière d'éducation dans la langue de la minorité.

Pour ce faire, le gouvernement du Canada renouvelle et conclut, à tous les cinq ans, le Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde avec le Conseil des ministres de l'éducation du Canada (CMEC).

À la suite de la signature du Protocole, des ententes bilatérales sont conclues avec chacun des gouvernements provinciaux et territoriaux. Au total, ces ententes se chiffrent à plus de 235 millions de dollars par année (148,7 millions de dollars pour

l'éducation dans la langue de la minorité et 86,8 millions de dollars pour l'enseignement de la langue seconde). Les ententes bilatérales comportent des plans d'action qui définissent la façon dont les fonds fédéraux seront utilisés tant pour l'enseignement de la langue de la minorité que pour l'enseignement de la langue seconde dans la province ou le territoire visé.

Dans le cadre du Protocole et des ententes bilatérales, les gouvernements provinciaux et territoriaux conviennent de produire deux types de rapport :

- Des rapports annuels comportant un état financier des contributions et dépenses réelles liées à leur plan d'action et l'état de réalisation des initiatives prévues dans ce plan d'action, y compris une mise à jour quant aux modifications significatives de l'échéancier et du budget prévus.
- Des rapports périodiques (après la deuxième et la cinquième année du Protocole) présentant l'état de réalisation pour chaque axe d'intervention financé en fonction des indicateurs et des cibles identifiés dans leur plan d'action.

Les responsables ministériels à Patrimoine canadien (PCH) tiennent également des discussions bilatérales annuelles avec leurs homologues provinciaux/territoriaux pour discuter de la mise en œuvre de leurs initiatives.

Comme il est précisé dans toutes les ententes bilatérales, les paiements sont conditionnels à la réception et à l'acceptation des rapports annuels et périodiques.

Ces mécanismes permettent au gouvernement du Canada de s'assurer que le financement accordé soit effectivement versé à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde, tel que prévu dans les ententes.

Les responsables ministériels examinent attentivement chaque rapport et s'assurent que PCH est satisfait de leur contenu avant d'émettre des paiements. En cas de questions à l'égard du contenu des rapports, les responsables communiquent avec leurs homologues provinciaux/territoriaux pour demander des éclaircissements.



## FOLLOW-UP TO THE STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

### *Canadian Heritage*

*Appearance date: May, 30<sup>th</sup> 2016*

#### **Required follow-up:**

Senator Judith Seidman: **Do you have any details of the priorities of the OL Research Working Group?**

Marc Tremblay: I do not. It is headed by Canadian Heritage.

**Would it be possible to get specific details on those research projects that you're doing?**

Marc Tremblay: I can transmit that request to Canadian Heritage.

Scott Brison: We can respond on behalf of the government generally (Follow-Up).

#### **Response:**

- **The Coordinating Working Group on Official Languages Research (CWGOLR)**

The CWGOLR committee is dedicated to coordinating research on official languages across federal institutions. It annually reports to the Committee of Assistant Deputy Ministers on Official Languages (CADMOL). The CWGOLR is chaired by the Official Languages Branch (OLB) of Canadian Heritage. Among other objectives, the CWGOLR aims to share information related to research on official languages, to create opportunities for partnerships and to deploy interdepartmental coordinated efforts to conduct or support research activities.

Several federal institutions are represented in the CWGOLR. Besides the Department of Canadian Heritage, participating institutions are as follows:

- Atlantic Canada Opportunities Agency
- Canada Council for the Arts
- Employment and Social Development Canada
- Health Canada
- Immigration, Refugees and Citizenship Canada

- Innovation, Science and Economic Development Canada
- Justice Canada
- National Research Centre Canada
- Service Canada
- Statistics Canada
- Treasury Board Secretariat
- Western Economic Diversification Canada

- **Research Activities of the CWGOLR**

In addition to the sharing of information on ongoing research and development of partnerships among member institutions, the CWGOLR conducts internally some research oriented by the federal government knowledge needs regarding the development of official language communities and bilingualism. In recent years, four (4) research projects were developed by CWGOLR in an interdepartmental framework:

- Working Document on the Definition of an Official Language Minority Community
- Composite Indicators for Community Vitality: Overview of Methodology
- Transmission of French Language to Francophone Minority Youth: Theory and Strategy
- The Economic Advantages of Bilingualism: Literature Review

# Coordinating Working Group on Official Languages Research (CWGOLR)

## TERMS OF REFERENCE

<i>Role</i>	The CWGOLR works to ensure the coordination of official languages research.
<i>Reporting</i>	The CWGOLR reports to the Committee of Assistant Deputy Ministers on Official Languages (CADMOL), once a year.
<i>Members</i>	<p>Chair: The Official Languages Branch chairs the committee.</p> <p>Members: representatives designated by the directors general of the federal institutions listed below and representatives of other key departments and agencies, as needed.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Department of Canadian Heritage (Official Languages Branch, Policy Research Group, Arts and Culture)</li><li>▪ Statistics Canada</li><li>▪ Treasury Board Secretariat (Office of the Chief Human Resources Officer)</li><li>▪ Health Canada</li><li>▪ <u>Innovation, Science and Economic Development</u></li><li>▪ Regional Development Agencies</li><li>▪ Justice Canada</li><li>▪ Immigration, Refugees and Citizenship Canada</li><li>▪ Employment, Workforce Development and Labour</li><li>▪ Public Services and Procurement</li><li>▪ National Research of Canada</li><li>▪ Canada Council for the Arts</li></ul>
	Replacements: allowed

<i>Secretariat</i>	Official Languages Branch of Canadian Heritage Responsibilities: Preparing the agenda, required documentation and records of decisions. Follow-up on required actions.
<i>Objectives</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Share information related to OL research issues (eg. data, results, priorities and knowledge needs).</li> <li>▪ Avoid duplication in the area of OL research.</li> <li>▪ Create opportunities for partnerships and work toward interdepartmental coordination to conduct or support research activities.</li> <li>▪ Support departmental research groups.</li> <li>▪ Support CADMOL by providing strategic analyses to inform the decision making process.</li> <li>▪ Facilitate access to OL research products.</li> <li>▪ Inform the Roadmap's renewal exercise and OL programs' evaluations.</li> </ul>
<i>Meeting</i>	Meetings every two months and as required
<i>Agenda items</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Status of research (completed and ongoing projects)</li> <li>▪ Annual workplan (common projects)</li> </ul>
<i>Expected outcomes</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Better understanding of research being conducted in other federal departments/agencies.</li> <li>▪ Better access to Official Languages research products and results.</li> <li>▪ Increased collaboration to strengthen the capacity of government institutions to produce research.</li> <li>▪ Strategic planning of research objectives and priorities.</li> </ul>

## SUIVI AU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

### *Patrimoine canadien*

*Date de la comparution : le 30 mai 2016*

#### **Suivi demandé :**

Senator Judith Seidman: **Do you have any details of the priorities of the OL Research Working Group?**

Marc Tremblay: I do not. It is headed by Canadian Heritage.

**Would it be possible to get specific details on those research projects that you're doing?**

Marc Tremblay: I can transmit that request to Canadian Heritage.

Scott Brison: We can respond on behalf of the government generally (Follow-Up).

#### **Réponse:**

- **Le Comité de travail en coordination de la recherche sur les langues officielles (CTCRLO)**

Le CTCRLO est un comité dédié à la coordination de la recherche sur les langues officielles à travers les institutions fédérales. Il se rapporte au Comité des sous-ministres adjoints sur les langues officielles (CSMALO) sur une base annuelle. La présidence du CTCRLO est assurée par la Direction générale des langues officielles (DGLO) de Patrimoine canadien. Entre autres objectifs, le CTCRLO vise à partager des informations liées à la recherche sur les langues officielles, à créer des occasions de partenariats et à déployer des efforts interministériels coordonnés pour mener ou soutenir des activités de recherche.

Plusieurs institutions fédérales sont représentées au CTCRLO. Outre le ministère du Patrimoine canadien, les institutions suivantes y participent :

- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Centre national de recherches Canada
- Conseil des arts du Canada
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- Emploi et Développement social Canada

- Immigration, réfugiés et citoyenneté Canada
- Innovation, Sciences et Développement économique Canada
- Justice Canada
- Santé Canada
- Secrétariat Conseil du Trésor
- Service Canada
- Statistique Canada

- **Activités de recherche du CTCRLO**

Outre le partage d'information sur la recherche en cours et le développement de partenariats entre les différentes institutions membres, le CTCRLO mène à l'interne des recherches orientées par les besoins de connaissance du gouvernement fédéral en ce qui concerne le développement des communautés de langue officielle et le bilinguisme. Au cours des dernières années, quatre projets de recherche ont été développés par le CTCRLO dans un cadre interministériel :

- Document de travail sur la définition d'une communauté de langue officielle en situation minoritaire
- Les indicateurs composites de la vitalité communautaire : survol de la méthodologie
- Transmission de la langue française aux jeunes francophones en situation minoritaire : théorie et stratégie
- Les avantages économiques du bilinguisme : revue de la littérature

# Le Comité de travail en coordination de la recherche sur les langues officielles (CTCRLO)

## MANDAT

<i>Rôle</i>	Le CTCRLO veille à ce que la recherche sur les langues officielles soit menée de manière coordonnée.
<i>Comité auquel il se rapporte</i>	Le CTCRLO se rapporte au Comité des sous-ministres adjoints sur les langues officielles (CSMALO) sur une base annuelle.
<i>Membres</i>	<p>Président : La Direction générale des langues officielles de Patrimoine canadien assure la présidence du Comité.</p> <p>Membres : des personnes désignées par le directeur général de chacune des institutions fédérales suivantes et des représentants de ministères ou agences clés additionnels, au besoin.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ministère du Patrimoine canadien (Direction générale des langues officielles, Groupe de recherche sur les politiques, Arts et culture)</li><li>▪ Statistique Canada</li><li>▪ Secrétariat du Conseil du Trésor (Bureau du dirigeant principal des ressources humaines)</li><li>▪ Santé Canada</li><li>▪ Innovation, Sciences et Développement économique</li><li>▪ Agences de développement régional</li><li>▪ Justice Canada</li><li>▪ Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada</li><li>▪ Emploi, Développement de la main-d'œuvre et du Travail</li><li>▪ Services publics et Approvisionnement</li><li>▪ Centre national de recherche du Canada</li><li>▪ Conseil des Arts du Canada</li></ul>
	Remplacements : autorisés

<i>Secrétariat</i>	Direction générale des langues officielles de Patrimoine canadien Responsabilités : Préparer l'ordre du jour, la documentation requise et les compte-rendus de décisions. Faire le suivi sur les actions à prendre.
<i>Objectifs</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Partager des informations liées à la recherche sur les LO (p. ex. données, résultats, priorités et besoins en connaissances).</li> <li>▪ Éviter le dédoublement dans le domaine de la recherche sur les LO.</li> <li>▪ Créer des occasions de partenariats et déployer des efforts interministériels coordonnés pour mener ou soutenir des activités de recherche.</li> <li>▪ Appuyer les groupes de recherche des ministères.</li> <li>▪ Appuyer le Comité des sous-ministres adjoints des langues officielles (CSMALO) en fournissant des analyses stratégiques pour informer la prise de décision.</li> <li>▪ Faciliter l'accès aux produits de la recherche sur les LO.</li> <li>▪ Informer l'exercice de renouvellement de la Feuille de route et l'évaluation des programmes en LO.</li> </ul>
<i>Réunion</i>	Rencontres aux deux mois ou au besoin
<i>Items à l'ordre du jour</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ État des lieux en recherche (projets complétés et en cours)</li> <li>▪ Plan de travail annuel (projets communs)</li> </ul>
<i>Résultats attendus</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Meilleure connaissance des projets de recherche sur les langues officielles menés par les partenaires.</li> <li>▪ Meilleure accès aux produits et résultats de la recherche sur les langues officielles.</li> <li>▪ Collaboration accrue entre partenaires afin de renforcer la capacité des institutions fédérales à produire de la recherche.</li> <li>▪ Planification stratégique des objectifs et priorités de la recherche.</li> </ul>